

Ukaz o proglašenju Zakona o potvrđivanju Konvencije o sporazumima o izboru suda

Proglašavam **Zakon o potvrđivanju Konvencije o sporazumima o izboru suda**, koji je donijela Skupština Crne Gore 26. saziva, na sjednici Prvog redovnog (proljećnjeg) zasjedanja u 2018. godini, dana 1. marta 2018. godine.

Broj: 01-269/2

Podgorica, 08.03.2018. godine

Predsjednik Crne Gore

Filip Vujanović, s.r.

Na osnovu člana 82 stav 1 tačka 17 i člana 91 stav 1 Ustava Crne Gore, Skupština Crne Gore 26. saziva, na Prvoj sjednici Prvog redovnog (proljećnjeg) zasjedanja u 2018. godini, dana 1. marta 2018. godine, donijela je

Zakon o potvrđivanju Konvencije o sporazumima o izboru suda

Zakon je objavljen u "Službenom listu CG - Međunarodni ugovori", br. 3/2018 od 16.3.2018. godine.

Član 1

Potvrđuje se Konvencija o sporazumima o izboru suda zaključena 30. juna 2005. godine u Hagu, u originalu na engleskom i francuskom jeziku.

Član 2

Tekst Konvencije iz člana 1 ovog zakona, u originalu na engleskom jeziku i u prevodu na crnogorski jezik, glasi:

NAPOMENA REDAKCIJE: *Tekst Konvencije na engleskom jeziku koja čini sastavni deo ovog zakona nije posebno dat i ukoliko vam bude potreban, možete se obratiti Redakciji ING-PRO putem mejla redakcija@ingpro.rs.*

KONVENCIJA O SPORAZUMIMA O IZBORU SUDA

Haška konferencija o međunarodnom privatnom pravu

(zaključena 30. juna 2005. godine)

Države strane ove Konvencije,
u želji da promovišu međunarodnu privredu i ulaganje kroz jačanje pravosudne saradnje,
vjerujući da se takva saradnja može pojačati ujednačenim pravilima o sudskoj nadležnosti i priznavanju i izvršenju stranih sudskih odluka u građanskim i privrednim stvarima,
vjerujući da takva pojačana saradnja zahtjeva posebno međunarodno pravno uređenje koje pruža sigurnost i osigurava djelotvornost sporazuma o izboru isključivo nadležnog suda između stranaka u poslovnim odnosima, i uređuje priznavanje i izvršenje sudskih odluka koje proizlaze iz postupaka na osnovu takvih sporazuma,
odlučile su da zaključe ovu Konvenciju i dogovorile su se o sljedećim odredbama:

I. PODRUČJE PRIMJENE I DEFINICIJE

Područje primjene

Član 1

1. Ova Konvencija se primjenjuje u međunarodnim predmetima na sporazume o izboru isključivo nadležnog suda, sklopljene u građanskim ili privrednim stvarima.

2. U smislu poglavlja II, predmet je međunarodni, osim ako stranke imaju prebivalište u istoj državi ugovornici, i odnos stranaka i svi drugi elementi relevantni za spor, bez obzira na mjesto izabranog suda, su povezani samo sa tom državom.

3. U svrhu poglavlja III, predmet je međunarodni kada se traži priznavanje ili izvršenje strane sudske odluke.

Isključenja iz područja primjene

Član 2

1. Ova Konvencija se ne primjenjuje na sporazume o izboru isključivo nadležnog suda:

- a) čija je strana fizičko lice koje djeluje u prvom redu za lične, porodične ili potrebe domaćinstva (potrošač);
 - b) koji su povezani sa ugovorima o radu, uključujući kolektivne ugovore.
2. Ova Konvencija se ne primjenjuje u sljedećim predmetima:
- a) status i pravna sposobnost fizičkih lica;
 - b) koji se odnose na ugovore o radu, uključujući kolektivne ugovore;
 - c) druga porodičnopravna pitanja, uključujući uređivanje imovinskih odnosa u braku i druga prava ili obaveze koji proizlaze iz bračnog odnosa ili iz sličnih odnosa;
 - d) testamente i nasljeđivanje;
 - e) insolventnost, poravnanje i slična pitanja;
 - f) prevoz putnika i robe;
 - g) zagađivanje mora, ograničavanje odgovornosti za pomorska potraživanja, generalna havarija i tegljenje i spašavanje tereta u izvanrednim slučajevima;
 - h) borba protiv monopola (tržišna konkurencija);
 - i) odgovornost za nuklearnu štetu;
 - j) odštetni zahtjevi za ličnu povredu, koje podnesu fizička lica ili su podneseni u njihovo ime;
 - k) odštetni zahtjevi za štetu na materijalnoj imovini, koji ne proizlaze iz ugovornog odnosa;
 - l) stvarna prava na nekretninama i najamna prava na nekretninama;
 - m) valjanost, ništavost ili prestanak pravnih lica te valjanost odluka njihovih tijela;
 - n) valjanost prava intelektualnog vlasništva, izuzev autorskog prava i srodnih prava;
 - o) kršenje prava intelektualne svojine, izuzev autorskog prava i srodnih prava, osim ako je pokrenut postupak za utvrđivanje kršenja zbog povrede ugovora među stranama u vezi sa takvim pravima ili bi se takav postupak mogao pokrenuti zbog povrede tog ugovora;
 - p) valjanost upisa u javne registre.

3. Nezavisno od stava 2, postupak nije isključen iz područja primjene ove Konvencije kada se pitanje, isključeno na osnovu navedenog stava, javlja isključivo kao prethodno pitanje, a ne kao predmet postupka. Posebno, činjenica da se pitanje koje je isključeno na osnovu stava 2 javlja u okviru odbrane, sama po sebi ne isključuje postupak iz primjene Konvencije ako navedeno pitanje nije predmet postupka.

4. Ova se Konvencija ne primjenjuje na arbitražne i srodne postupke.

5. Postupak nije isključen iz područja primjene ove Konvencije samom činjenicom da je država, uključujući vladu, vladinu agenciju ili bilo koje lice koja djeluje u ime države, stranka u postupku.

6. Ništa u ovoj Konvenciji ne utiče na povlastice i imunitete država ili međunarodnih organizacija u vezi sa njima samima i njihovom imovinom.

Sporazumi o izboru isključivo nadležnog suda

Član 3

Za potrebe ove Konvencije:

- a) "sporazum o izboru isključivo nadležnog suda" znači sporazum koji zaključuju dvije ili više strana i koji ispunjava uslove iz stava c, i određuje, u svrhu odlučivanja o sporovima koji su nastali ili mogu nastati u vezi sa određenim pravnim odnosom, sudove jedne države ugovornice ili jedan ili više posebnih sudova jedne države ugovornice, čime je isključena nadležnost svih drugih sudova;
- b) sporazum o izboru suda koji određuje sudove jedne države ugovornice ili jedan ili više posebnih sudova jedne države ugovornice smatra se sporazumom o izboru isključivo nadležnog suda, osim ako stranke izričito odrede drugačije;
- c) sporazum o izboru isključivo nadležnog suda mora se zaključiti ili dokumentovati:
 - i) u pisanom obliku; ili
 - ii) bilo kojom drugom načinu komunikacije koja čini dostupne informacije tako da se mogu upotrijebiti i kasnije;
- d) sporazum o izboru isključivo nadležnog suda, koji je dio ugovora, uzima se kao sporazum koji je nezavisan od drugih uslova ugovora. Valjanost sporazuma o izboru isključivo nadležnog suda nije moguće pobijati samo na osnovu tvrdnje da ugovor nije valjan.

Druge definicije

Član 4

1. U ovoj Konvenciji "sudska odluka" znači svaka odluka suda o meritumu, bez obzira na to kako se zove, uključujući rješenje ili nalog, kao i određivanje troškova ili izdataka od strane suda (uključujući sudskog službenika), pod uslovom da se to određivanje odnosi na odluku o meritumu koja se može priznati ili izvršiti na osnovu ove Konvencije. Privremena zaštitna mjera nije sudska odluka.

2. Za potrebe ove Konvencije, smatra se da subjekt ili lice, osim fizičkog lica, ima boravište u državi:

- a) u kojoj ima svoje statutarne sjedište;
- b) u skladu sa čijim pravom je bilo osnovano;
- c) u kojoj ima glavnu upravu; ili
- d) u kojoj se nalazi njegovo glavno mjesto poslovanja.

II. NADLEŽNOST

Nadležnost izabranog suda

Član 5

1. Sud ili sudovi države ugovornice, određeni u sporazumu o izboru isključivo nadležnog suda, nadležni su za odlučivanje u sporu na koji se primjenjuje sporazum, osim ako je sporazum ništav na osnovu prava te države.

2. Sud koji je nadležan na osnovu stava 1 ne smije odbiti izvršavanje nadležnosti sa obrazloženjem da bi o sporu trebalo da odlučuje sud druge države.

3. Prethodni stavovi ne utiču na pravila:

- a) o nadležnosti koja se odnosi na predmet spora ili vrijednost zahtjeva;
- b) o unutrašnjoj raspodjeli nadležnosti među sudovima države ugovornice.

Međutim, kada izabrani sud ima diskreciju u pogledu prenosa predmeta, trebalo bi uzeti u obzir izbor strana.

Obaveze suda koji nije bio izabran

Član 6

Sud države ugovornice koji nije izabrani sud suspenduje ili prekida postupak na koji se primjenjuje sporazum o izboru isključivo nadležnog suda, osim ako:

- a) je sporazum ništav na osnovu prava države izabranog suda;
- b) strana nije imala poslovnu sposobnost za zaključenje sporazuma na osnovu prava države suda pred kojim je pokrenut postupak;
- c) bi priznavanje valjanosti tog sporazuma predstavljalo očitu nepravdu ili bi bilo očito u suprotnosti s javnim poretkom države suda pred kojim je pokrenut postupak;
- d) sporazum zbog izvanrednih razloga, na koje stranke ne mogu uticati, nije moguće razumno izvršavati; ili
- e) je izabrani sud odlučio da o predmetu neće raspravljati.

Privremene zaštitne mjere

Član 7

Ovom se Konvencijom ne uređuju privremene zaštitne mjere. Jednako tako, ovom se Konvencijom ne zahtjeva niti sprječava da sud države ugovornice odobri, odbije ili ukine privremene zaštitne mjere niti se utiče na to može li strana zahtijevati takve mjere ili treba li sud da odobri, odbije ili ukine takve mjere.

III. PRIZNAVANJE I IZVRŠENJE

Priznavanje i izvršenje

Član 8

1. Sudska odluka koju donese sud države ugovornice, koji je određen u sporazumu o izboru isključivo nadležnog suda, priznaje se i izvršava u drugim državama ugovornicama u skladu s ovim poglavljem. Priznavanje ili izvršenje može se odbiti samo zbog razloga navedenih u ovoj Konvenciji.

2. Ne dovodeći u pitanje preispitivanje koje je potrebno za primjenu odredbi ovog poglavlja, ne obavlja se preispitivanje merituma sudske odluke koju donese sud porijekla. Sud kojem je podnesen zahtjev vezan je utvrđenim činjenicama na kojima je sud porijekla zasnovao svoju nadležnost, osim u slučaju sudske odluke zbog oglušivanja.

3. Sudska odluka se priznaje samo ako ima učinak u državi porijekla i izvršava se samo ako je izvršiva u državi porijekla.

4. Priznavanje ili izvršenje može se odgoditi ili odbiti ako je sudska odluka predmet preispitivanja u državi porijekla ili ako rok za zahtijevanje redovnog preispitivanja sudske odluke nije istekao. Odbijanje ne sprječava naknadni zahtjev za priznavanje ili izvršenje sudske odluke.

5. Ovaj član se primjenjuje i na sudske odluke koje donese sud države ugovornice na osnovu prenosa predmeta s izabranog suda u dotičnoj državi ugovornici, kako je to dopušteno u skladu sa članom 5 stav 3. Međutim, kada je izabrani sud imao diskreciju u pogledu prenosa predmeta na drugi sud, priznavanje ili izvršenje sudske odluke može se odbiti u odnosu na stranu koja se blagovremeno usprotivila prenosu u državi porijekla.

Odbijanje priznavanja ili izvršenja

Član 9

Priznavanje ili izvršenje može se odbiti ako:

- a) je sporazum bio ništav na osnovu prava države izabranog suda, osim ako je izabrani sud utvrdio da je sporazum valjan;
- b) strana nije imala poslovnu sposobnost za sklapanje sporazuma na osnovu prava države kojoj je podnesen zahtjev;
- c) dokument kojim je pokrenut postupak ili ekvivalentni dokument, uključujući bitne elemente zahtjeva:
 - i) tuženom nije bio dostavljen blagovremeno i na način koji mu omogućuje pripremanje odbrane, osim ako se tuženi pojavio na sudu porijekla i tamo iznio odbranu bez osporavanja dostave, pod uslovom da pravo države porijekla dopušta osporavanje dostave; ili
 - ii) tuženom u državi kojoj je podnesen zahtjev bio je dostavljen na način koji nije u skladu s osnovnim načelima države kojoj je podnesen zahtjev o dostavi dokumenata;
- d) presuda proizlazi iz prevare u vezi sa procesnim pitanjima;
- e) bi priznavanje ili izvršenje bilo očito nespojivo s javnim poretkom države kojoj je podnesen zahtjev, uključujući situacije u kojima su posebni postupci, koji su za posljedicu imali sudsku odluku, bili nespojivi s osnovnim načelima o pravičnosti postupka

dotične države;

f) sudska odluka nije u skladu sa sudskom odlukom donesenom u državi kojoj je podnesen zahtjev u sporu između istih strana; ili

g) sudska odluka nije u skladu s prethodnom sudskom odlukom donesenom u drugoj državi između istih strana u pogledu istog zahtjeva ako prethodna odluka ispunjava uslove koji su potrebni za njeno priznavanje u državi kojoj je podnesen zahtjev.

Prethodna pitanja

Član 10

1. Kada se pitanje, koje je isključeno na osnovu člana 2 stav 2 ili na osnovu člana 21, pojavilo kao prethodno pitanje, odluka u pogledu tog pitanja ne priznaje se niti izvršava na osnovu ove Konvencije.

2. Priznavanje ili izvršenje sudske odluke može se odbiti ako i u mjeri u kojoj je sudska odluka bila utemeljena na odluci o pitanju koje je isključeno na osnovu člana 2 stav 2.

3. Međutim, u slučaju odlučivanja o valjanosti prava intelektualne svojine, izuzev autorskog prava i srodnih prava, priznavanje ili izvršenje sudske odluke može se odbiti ili odgoditi u skladu s prethodnim stavom samo ako:

a) dotična odluka nije u skladu sa sudskom odlukom ili odlukom nadležnog tijela o tom pitanju, donesenom u državi čije je pravo bilo osnov za nastanak prava intelektualne svojine; ili

b) postupak u vezi sa valjanošću prava intelektualne svojine još je u toku u dotičnoj državi.

4. Priznavanje ili izvršenje sudske odluke može se odbiti ako i u mjeri u kojoj je sudska odluka bila zasnovana na odluci o pitanju koje je isključeno na osnovu izjave koju je država kojoj je podnesen zahtjev dala u skladu sa članom 21.

Naknada štete

Član 11

1. Priznavanje ili izvršenje sudske odluke može se odbiti ako i u mjeri u kojoj se sudskom odlukom dodjeljuje odšteta, uključujući egzemplarnu odštetu ili odštetu u svrhu kažnjavanja, kojom se stranci ne nadoknađuju stvarni gubitak ili pretrpljena šteta.

2. Sud kojem je podnesen zahtjev vodi računa o tome da li je i u kojoj je mjeri odšteta koju je dodijelio sud porijekla namijenjena pokrivanju troškova i izdataka u vezi sa postupkom.

Sudska poravnanja

Član 12

Sudska poravnanja, koje je odobrio sud države ugovornice određen u sporazumu o izboru isključivo nadležnog suda ili koje je zaključeno pred navedenim sudom tokom postupka, i koje su i koji su izvršni na isti način kao presuda u državi porijekla, primenjuje se na osnovu ove Konvencije na isti način kao i sudska odluka.

Dokumenti koje treba podnijeti

Član 13

1. Strana koja traži priznavanje ili izvršenje podnosi sljedeće:

a) potpunu i ovjerenu kopiju sudske odluke;

b) sporazum o izboru isključivo nadležnog suda, ovjerenu kopiju tog sporazuma ili drugi dokaz o njegovom postojanju;

c) ako je bila donesena sudska odluka zbog oglušivanja, original ili ovjerenu kopiju dokumenta kojim se dokazuje da je dokument kojim je pokrenut postupak ili ekvivalentan dokument bio dostavljen strani koja se nije odazvala sudskom pozivu;

d) sve dokumente potrebne da se utvrdi da je sudska odluka važeća ili, prema potrebi, da je izvršna u državi porijekla;

e) u slučaju iz člana 12, potvrdu suda države porijekla da su sudska nagodba ili njen dio izvršni na jednak način kao i sudska odluka u državi porijekla.

2. Ako sadržaj sudske odluke ne dopušta sudu kojem je podnesen zahtjev da provjeri jesu li ispunjeni uslovi iz ovog poglavlja, taj sud može zahtjevati bilo koji drugi potreban dokument.

3. Zahtjevu za priznavanje ili izvršenje može se priložiti dokument koji je izdao sud (uključujući sudskog službenika) države porijekla, u obliku koji je preporučila i objavila Haška konferencija o međunarodnom privatnom pravu.

4. Ako dokumenti iz ovog člana nijesu sastavljeni na službenom jeziku države kojoj je podnesen zahtjev, uz njih se prilaže ovjeren prevod na službeni jezik, osim ako je pravom države kojoj je podnesen zahtjev drukčije predviđeno.

Postupak

Član 14

Postupak priznavanja, izjašnjavanja o izvršenju ili prijavi za izvršenje, kao i izvršenje presude uređuje se zakonom zamoljene države, osim ako ova Konvencija ne propisuje drugačije. Sud kojem se uputi zahtjev postupa hitno.

Odvojivost

Član 15

Priznavanje ili izvršenje odvojivog dijela sudske odluke odobrava se u slučaju kada se zahtjeva priznavanje ili izvršenje navedenog dijela ili kada se na osnovu ove Konvencije može priznati ili izvršiti samo dio sudske odluke.

IV. OPŠTE ODREDBE

Prelazne odredbe

Član 16

1. Ova se Konvencija primjenjuje na sporazume o izboru isključivo nadležnog suda sklopljene nakon njenog stupanja na snagu za državu izabranog suda.

2. Ova se Konvencija ne primjenjuje na postupke koji se pokrenu prije nego što ona stupi na snagu za državu suda pred kojim je pokrenut postupak.

Ugovori o osiguranju i reosiguranju

Član 17

1. Postupak na osnovu ugovora o osiguranju ili reosiguranju nije isključen iz područja primjene ove Konvencije zbog činjenice da se ugovor o osiguranju ili reosiguranju odnosi na pitanje na koje se ova Konvencija ne primjenjuje.

2. Priznavanje i izvršenje sudske odluke u pogledu odgovornosti na osnovu uslova iz ugovora o osiguranju ili reosiguranju ne smije se ograničiti niti odbiti zbog činjenice da odgovornost u skladu sa tim ugovorom uključuje odgovornost za nadoknadu štete osiguraniku ili reosiguraniku u pogledu:

- a) pitanja na koje se ova Konvencija ne primjenjuje; ili
- b) dodjeljivanja odštete na koju bi se mogao primijeniti član 11.

Oslobađanje od legalizacije isprava

Član 18

Svi dokumenti koji se prosjeđuju ili dostavljaju u skladu sa ovom Konvencijom oslobođeni su potrebe za službenom ovjerom ili za bilo kakvom drugom sličnom formalnošću, uključujući i apostil.

Izjave kojima se ograničava nadležnost

Član 19

Država može izjaviti da njeni sudovi mogu odbiti da odlučuju u sporovima na koje se primjenjuje sporazum o izboru isključivo nadležnog suda ako, izuzevši lokaciju izabranog suda, ne postoji povezanost dotične države i strana ili spora.

Izjave kojima se ograničava priznavanje i izvršenje

Član 20

Država može izjaviti da njeni sudovi mogu odbiti priznavanje ili izvršenje sudske odluke koju je donio sud druge države ugovornice ako su strane boravište imale u državi kojoj je podnesen zahtjev, a odnos među stranama kao i svi drugi elementi relevantni za spor, izuzevši lokaciju izabranog suda, bili su povezani samo sa državom kojoj je podnesen zahtjev.

Izjave u vezi s posebnim pitanjima

Član 21

1. Kada država ima veliki interes da ne primjenjuje ovu Konvenciju na određeno pitanje, ta država može izjaviti da neće primjenjivati Konvenciju u vezi sa tim. Država koja daje takvu izjavu mora osigurati da izjava nije šira nego što je to neophodno i da je konkretno pitanje isključeno na jasan i tačno definisan način.

2. Ova se Konvencija, u vezi sa navedenim pitanjem, ne primjenjuje:

- a) u državi ugovornici koja je dala izjavu;
- b) u drugim državama ugovornicama, kada sporazum o izboru isključivo nadležnog suda određuje sud, ili jedan ili više posebnih sudova, države koja je dala izjavu.

Uzajamne izjave o sporazumima o izboru suda koji nije isključivo nadležan

Član 22

1. Država ugovornica može izjaviti da će njeni sudovi priznavati i izvršavati sudske odluke sudova drugih država ugovornica koji su određeni u sporazumu o izboru suda koji sklope dvije ili više strana i koji ispunjava zahtjeve iz člana 3 tačka c i koji, za potrebe odlučivanja u sporovima koji su nastali ili bi mogli nastati u vezi sa posebnim pravnim odnosom, određuje sud ili sudove jedne ili više država ugovornica (sporazum o izboru suda koji nije isključivo nadležan).

2. Kada se priznavanje ili izvršenje sudske odluke, koja je donesena u državi ugovornici koja je dala takvu izjavu, traži u drugoj državi ugovornici koja je dala takvu izjavu, sudska se odluka priznaje i izvršava na osnovu ove Konvencije ako:

- (a) je sud porijekla bio određen u sporazumu o izboru suda koji nije isključivo nadležan;

(b) ne postoji ni sudska odluka koju bi donio bilo koji drugi sud na kojem bi se mogao pokrenuti postupak u skladu sa sporazumom o izboru suda koji nije isključivo nadležan, ni postupak između istih stranaka koji bi bio u toku pred bilo kojim drugim takvim sudom u pogledu istog zahtjeva; i

(c) je sud porijekla bio sud pred kojim je prvobitno pokrenut postupak.

Ujednačeno tumačenje

Član 23

Pri tumačenju ove Konvencije vodi se računa o njenom međunarodnom karakteru i potrebi za podsticanjem ujednačenosti njene primjene.

Preispitivanje funkcionisanja Konvencije

Član 24

Generalni sekretar Haške konferencije o međunarodnom privatnom pravu u redovnim vremenskim razmacima brine se za:

- a) preispitivanje funkcionisanja ove Konvencije, uključujući sve izjave; i
- b) razmatranje da li su poželjne bilo kakve izmjene ove Konvencije.

Neujednačeni pravni sistemi

Član 25

1. U odnosu na državu ugovornicu u kojoj se u različitim teritorijalnim jedinicama primjenjuju dva ili više pravnih sistema u pogledu bilo kojeg pitanja kojim se bavi ova Konvencija:

- a) svako upućivanje na pravo ili postupak države smatra se upućivanjem, prema potrebi, na pravo ili postupak koji su na snazi u odgovarajućoj teritorijalnoj jedinici;
- b) svako upućivanje na boravište u državi smatra se upućivanjem, prema potrebi, na boravište u odgovarajućoj teritorijalnoj jedinici;
- c) svako upućivanje na sud ili sudove države smatra se upućivanjem, prema potrebi, na sud ili sudove u odgovarajućoj teritorijalnoj jedinici;
- d) svako upućivanje na povezanost sa državom smatra se upućivanjem, prema potrebi, na povezanost sa odgovarajućom teritorijalnom jedinicom.

2. Nezavisno od prethodnog stava, država ugovornica sa dvije ili više teritorijalnih jedinica u kojima se primjenjuju različiti pravni sistemi nije obavezna da primjenjuje ovu Konvenciju na situacije koje uključuju samo takve različite teritorijalne jedinice.

3. Sud koji se nalazi u teritorijalnoj jedinici države ugovornice sa dvije ili više teritorijalnih jedinica u kojima se primjenjuju različiti pravni sistemi nije obavezna da prizna ili izvrši sudska odluka druge države ugovornice samo zbog činjenice što je sudska odluka priznata ili izvršena u drugoj teritorijalnoj jedinici iste države ugovornice u skladu sa ovom Konvencijom.

4. Ovaj se član ne primjenjuje na regionalnu organizaciju za ekonomsko povezivanje.

Odnos prema drugim međunarodnim instrumentima

Član 26

1. Ova se Konvencija, koliko je to moguće, tumači tako da bude spojiva sa drugim ugovorima koji su na snazi u državama ugovornicama, bez obzira na to jesu li sklopljeni prije ili nakon ove Konvencije.

2. Ova Konvencija ne utiče na primjenu ugovora od strane države ugovornice, bez obzira na to je li sklopljen prije ili nakon ove Konvencije, u slučajevima kada nijedna od strana nema boravište u državi ugovornici koja nije strana navedenog ugovora.

3. Ova Konvencija ne utiče na primjenu ugovora od strane države ugovornice koji je sklopljen prije stupanja na snagu ove Konvencije za dotičnu državu ugovornicu ako primjena ove Konvencije ne bi bila u skladu sa obavezama ugovorne strane u odnosu prema bilo kojoj državi koja nije država ugovornica. Ovaj se stav primjenjuje i na ugovore kojima se revidira ili zamjenjuje ugovor koji je sklopljen prije stupanja na snagu ove Konvencije za dotičnu državu ugovornicu, osim u mjeri u kojoj revizija ili zamjena prouzrokuju nove neusklađenosti sa ovom Konvencijom.

4. Ova Konvencija ne utiče na primjenu ugovora od strane države ugovornice, bez obzira na to je li sklopljen prije ili nakon ove Konvencije, za potrebe priznavanja ili izvršenja sudske odluke koju je donio sud države ugovornice koja je takođe strana ugovornica. Sudska odluka se, međutim, ne priznaje niti izvršava u manjem opsegu nego na osnovu ove Konvencije.

5. Ova Konvencija ne utiče na primjenu ugovora od strane države ugovornice koji u vezi sa posebnim pitanjem uređuje nadležnost ili priznavanje ili izvršenje sudske odluke, čak ni ako je zaključen nakon ove Konvencije i čak ni ako su sve države strane ove Konvencije. Ovaj se stav primjenjuje samo ako je država ugovornica dala izjavu u pogledu ugovora u skladu sa ovim stavom. U slučaju takve izjave druge države ugovornice nijesu obavezane da primjenjuju ovu Konvenciju na to posebno pitanje u mjeri u kojoj bi time došlo do bilo kakve neusklađenosti, kada se sporazumom o izboru isključivo nadležnog suda određuju sudovi, ili jedan ili više posebnih sudova države ugovornice koja je dala izjavu.

6. Ova Konvencija ne utiče na primjenu pravila regionalne organizacije za ekonomsko povezivanje, koja je strana ove Konvencije, bez obzira na to jesu li donesena prije ili nakon ove Konvencije:

(a) kada ni jedna od strana nema boravište u državi ugovornici koja nije država članica regionalne organizacije za ekonomsko povezivanje;

(b) kada se odnosi na priznavanje ili izvršenje sudske odluke među državama članicama regionalne organizacije za ekonomsko povezivanje.

V. ZAVRŠNE ODREDBE

Potpisivanje, potvrđivanje, prihvatanje, odobrenje ili pristupanje

Član 27

1. Ova Konvencija je otvorena za potpisivanje svim državama.
2. Ova Konvencija podliježe ratifikaciji, prihvatanju ili odobrenju od strane država potpisnica.
3. Ova Konvencija je otvorena za pristupanje svim državama.
4. Isprave o potvrđivanju, prihvatanju, odobrenju ili pristupanju polažu se pri Ministarstvu vanjskih poslova Kraljevine Holandije, koja je depozitar Konvencije.

Izjave u vezi sa neujednačenim pravnim sistemima

Član 28

1. Ako država ima dvije ili više teritorijalnih jedinica u kojima se u odnosu na pitanja kojima se bavi ova Konvencija primjenjuju različiti pravni sistemi, ona može u trenutku potpisivanja, potvrđivanja, prihvatanja, odobrenja ili pristupanja izjaviti da se Konvencija primjenjuje u odnosu na sve njene teritorijalne jedinice ili samo na jednu ili više njih, a tu izjavu može u svakom trenutku izmijeniti podnošenjem nove izjave.
2. Izjava se saopštava depozitaru i u njoj se izričito navode teritorijalne jedinice u odnosu na koje se Konvencija primjenjuje.
3. Ako država ne da izjavu na osnovu ovog člana, Konvencija se primjenjuje u odnosu na sve teritorijalne jedinice navedene države.
4. Ovaj član se ne primjenjuje na regionalnu organizaciju za ekonomsko povezivanje.

Regionalne organizacije za ekonomsko povezivanje

Član 29

1. Regionalna organizacija za ekonomsko povezivanje, koju čine samo suverene države i koja ima nadležnost u nekim ili svim pitanjima koja uređuje ova Konvencija, može takođe potpisati, prihvatiti ili odobri ovu Konvenciju, ili joj pristupiti. Regionalna organizacija za ekonomsko povezivanje u tom slučaju ima prava i obaveze države ugovornice, u mjeri u kojoj je ta organizacija nadležna u pitanjima koja uređuje ova Konvencija.
2. Regionalna organizacija za ekonomsko povezivanje u trenutku potpisivanja, prihvatanja, odobrenja ili pristupanja obavještava depozitara u pisanom obliku o pitanjima koja uređuje ova Konvencija i u vezi sa kojima su države članice te organizacije prenijele nadležnost na tu organizaciju. Organizacija bez odlaganja obavještava depozitara u pisanom obliku o svim promjenama svoje nadležnosti, kako je određena u najnovijem obavještenju podnijetom u skladu sa ovim stavom.
3. Za potrebe stupanja na snagu ove Konvencije, nijedna isprava koju položi regionalna organizacija za ekonomsko povezivanje ne uračunava se, osim ako regionalna organizacija za ekonomsko povezivanje izjavi, u skladu sa članom 30, da njene države članice neće biti strane ove Konvencije.
4. Svako upućivanje na "državu ugovornicu" ili na "državu" u ovoj Konvenciji jednako se primjenjuje, prema potrebi, i na regionalnu organizaciju za ekonomsko povezivanje koja je strana Konvencije.

Pristupanje regionalne organizacije za ekonomsko povezivanje bez njenih država članica

Član 30

1. Regionalna organizacija za ekonomsko povezivanje može u trenutku potpisivanja, prihvatanja, odobrenja ili pristupanja izjaviti da ona izvršava nadležnost u svim pitanjima koja uređuje ova Konvencija, kao i da njene države članice neće biti strane ove Konvencije, nego će biti obavezane na osnovu potpisivanja, prihvatanja, odobrenja ili pristupanja organizacije.
2. U slučaju da regionalna organizacija za ekonomsko povezivanje da izjavu u skladu sa stavom 1, svako upućivanje na "državu ugovornicu" ili na "državu" u ovoj Konvenciji jednako se primjenjuje, prema potrebi, i na države članice organizacije.

Stupanje na snagu

Član 31

1. Ova Konvencija stupa na snagu prvog dana mjeseca koji slijedi po isteku tromjesečnog perioda od polaganja druge isprave o potvrđivanju, prihvatanju, odobrenju ili pristupu iz člana 27.
2. Nakon toga ova Konvencija stupa na snagu:
 - (a) za svaku državu ili regionalnu organizaciju za ekonomsko povezivanje koja je naknadno potvrdi, prihvati, odobri ili joj pristupi, prvog dana mjeseca koji slijedi po isteku tromjesečnog perioda od polaganja njene isprave o potvrđivanju, prihvatanju, odobrenju ili pristupanju;
 - (b) za teritorijalnu jedinicu u odnosu na koju se ova Konvencija primjenjuje u skladu sa članom 28 stav 1, prvog dana mjeseca koji slijedi po isteku tromjesečnog perioda od saopštavanja izjave iz navedenog člana.

Izjave

Član 32

1. Izjave iz čl. 19, 20, 21, 22 i 26 mogu se dati prilikom potpisivanja, potvrđivanja, prihvatanja, odobrenja ili pristupanja ili u bilo kojem trenutku nakon toga i mogu se izmijeniti ili povući u bilo kojem trenutku.
2. Izjave, izmjene i povlačenja saopštavaju se depozitaru.
3. Izjava data u trenutku potpisivanja, potvrđivanja, prihvatanja, odobrenja ili pristupanja stupa na snagu istovremeno sa stupanjem na snagu ove Konvencije za tu državu.
4. Izjava data poslije i svaka izmjena ili povlačenje izjave proizvode dejstvo od prvog dana mjeseca koji slijedi po isteku tromjesečnog perioda od dana kada je depozitar primio obavještenje.
5. Izjava data u skladu sa čl. 19, 20, 21 i 26 ne primjenjuje se na sporazume o izboru isključivo nadležnog suda koji su sklopljeni prije nego što ona počne proizvoditi dejstvo.

Otkazivanje

Član 33

1. Ova se Konvencija može otkazati pisanim obavještenjem depozitaru. Otkazivanje može biti ograničeno na određene teritorijalne jedinice neujednačenog pravnog sistema na koje se ova Konvencija primjenjuje.
2. Otkazivanje proizvodi dejstvo prvog dana mjeseca nakon isteka dvanaest mjeseci nakon datuma kada je depozitar primio obavještenje. Kada je u obavještenju određen duži period da otkazivanje počne proizvoditi dejstvo, otkazivanje će stupiti na snagu istekom tog dužeg perioda nakon datuma kada depozitar primi obavještenje.

Obavještenja depozitara

Član 34

Depozitar obavještava članice Haške konferencije o međunarodnom privatnom pravu, kao i druge države i regionalne organizacije za ekonomsko povezivanje, koje su izvršile potpisivanje, potvrđivanje, prihvatanje, odobrenje ili pristupanje u skladu sa čl. 27, 29 i 30, o sljedećem:

- a) o potpisivanjima, potvrđivanjima, prihvatanjima, odobrenjima i pristupanjima iz čl. 27, 29 i 30;
- b) o datumu stupanja na snagu ove Konvencije u skladu sa članom 31;
- c) o obavještenjima, izjavama, izmjenama i povlačenjima izjava iz čl. 19, 20, 21, 22, 26, 28, 29 i 30;
- d) o otkazivanju iz člana 33.

U potvrdu toga niže potpisani, za to propisno ovlašćeni, potpisali su ovu Konvenciju. Sačinjeno u Hagu 30. juna 2005. na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako vjerodostojna, u jednom primjerku koji se pohranjuje u arhivu Vlade Kraljevine Holandije i čiji se ovjereni primjerak diplomatskim putem šalje svakoj državi članici Haške konferencije o međunarodnom privatnom pravu od datuma njenog dvadesetog zasjedanja i svakoj državi koja je učestvovala na tom zasjedanju.

Član 3

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u "Službenom listu Crne Gore - Međunarodni ugovori".

Broj: 24-9/18-1/4

EPA 368 XXVI

Podgorica, 1. mart 2018. godine

Skupština Crne Gore 26. saziva

Predsjednik
Ivan Brajović, s.r.